Porównanie tłumaczeń Marka 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odeszli zaś i znaleźli oślę które jest uwiązane do drzwi na zewnątrz na ulicy i rozwiązują je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszli więc i znaleźli\* oślę uwiązane u drzwi, na zewnątrz, przy ulicy – i odwiązali je.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odeszli, i znaleźli oślę uwiązane do podwoi zewnątrz na ulicy, i odwiązują je. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odeszli zaś i znaleźli oślę które jest uwiązane do drzwi na zewnątrz na ulicy i rozwiązują je |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszli więc i natknęli się na osiołka przywiązanego do drzwi, na zewnątrz, przy ulicy — i odwiązali go. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli więc i znaleźli oślątko uwiązane u drzwi na dworze, na rozstaju dróg, i odwiązali je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szli tedy i znaleźli oślę uwiązane u drzwi na dworze na rozstaniu dróg, i odwiązali je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poszedszy, naleźli oślę uwiązane przede wroty na dworze na rozstaniu i odwiązali je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszli i znaleźli oślę przywiązane do drzwi z zewnątrz, na ulicy. Odwiązali je, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszli więc i znaleźli oślę uwiązane u wrót, na zewnątrz, przy drodze, i odwiązali je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszli więc i znaleźli osiołka uwiązanego przy bramie, na zewnątrz, od strony drogi, i odwiązali go. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszli i znaleźli osiołka przywiązanego u drzwi na zewnątrz przy drodze, i odwiązali go. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszli i rzeczywiście zastali oślę uwiązane przy bramie od strony ulicy. Odwiązali je. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Poszli i znaleźli przy drodze osiołka przywiązanego do bramy domu, więc go odwiązali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszli i znaleźli oślę, uwiązane przy bramie, na zewnątrz, od strony drogi i odwiązali je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішли, знайшли осля прив'язане до воріт з-зовні, на узбіччі, відв'язали його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odeszli i znaleźli młode zwierzę związane istotnie do drzwi na zewnątrz na dzielnicy ograniczonej z obu stron drogami, i rozwiązują je. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc odeszli, zaś na ulicy, z zewnątrz drzwi, znaleźli uwiązane oślę, i je odwiązują. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszli i znaleźli oślę na ulicy, przywiązane do bramy, i odwiązali je. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odeszli więc i znaleźli źrebię uwiązane u drzwi, na zewnątrz, w bocznej ulicy, i je odwiązali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc i znaleźli osiołka uwiązanego przed domem. Gdy go odwiązali, |

1. 1) <x>480 14:16</x>; <x>470 21:18-19</x>; <x>470 21:12-17</x>; <x>490 19:45-48</x>; <x>500 2:13-22</x>; <x>470 21:20-22</x> [↑](#footnote-ref-2)